HAMBOORG.CITY

Almanya'daki yabancılar için ücretsiz platform

✓ 24/7 Asistan Sizin Dilinizde
✓ Resmi Belge Tarayıcı
✓ Tarih Hatırlatmaları
✓ Yardım Hesaplayıcıları

hamboorg.city — şu anda ve her zaman ÜCRETSİZ

Tercümanlar ve Çevirmenler — Maliyetler ve Maliyet Karşılanması

Onaylı çeviriler (20–50 €/sayfa), yeminli çevirmenleri bulma ve masrafların ne zaman karşılandığı.

Deutsche Begriffe: Dolmetscher | Übersetzer | beglaubigte Übersetzung | beeidigter Übersetzer | Apostille | Urkundenübersetzung

---

Ne Zaman Tercüman veya Çevirmene İhtiyacım Vardır?

Almanya'da birçok resmi işlem için belgelerinizin **beglaubigte Übersetzungen** (onaylı çevirileri) gereklidir. Fark önemlidir:

- **Übersetzer:** Yazılı belgeleri bir dilden diğerine çevirir
- **Dolmetscher:** Gerçek zamanlı sözlü çeviri sağlar (devlet daireleri, mahkeme, doktor)

Beglaubigte Übersetzung — Nedir?

Beglaubigte Übersetzung (onaylı çeviri) **resmi yeminli çevirmen** tarafından hazırlanır. Çevirmen mühür ve imzasıyla çevirinin doğruluğunu ve eksiksizliğini onaylar.

Onaylı Çeviri Ne Zaman Gereklidir?

- **İkamet izni başvurusu** yapma (doğum belgesi, evlilik belgesi, diplomalar)
- **Yabancı nitelikler tanıtılması** (anabin, IHK, KMK)
- **Almanya'da evlenme** kaydı (evlilik engeli bulunmadığına dair belge, doğum belgesi)
- **Mahkeme davası** (tüm yabancı dildeki belgeler)
- **Sürücü belgesi değiştirilmesi** (AB dışı ülkelerden belge)

• **Vatandaşlık** (tüm medeni durum belgeleri)

Çeviri Maliyetleri

Beglaubigte Übersetzung

Belge Türü	Maliyet (tahmini)
Doğum belgesi	**20–40 €**
Evlilik belgesi	**25–45 €**
Diploma/Sertifika	**30–50 €** sayfa başına
Sürücü belgesi	**20–35 €**
İş belgesi	**30–50 €** sayfa başına
Mahkeme kararı	**40–70 €** sayfa başına

Aşağıdakiler için ek ücretler:

• Nadir diller (Dari, Tigrinya, Urdu): +%20–50

• Acil siparişler (24–48 saat): +%50–100

• Apostille onayı: 20–50 € ek

Tercüman Maliyetleri (Sözlü)

• **Saatlik ücret:** tahmini 60–120 € (dil ve niteliğe bağlı olarak)

• **Yarım gün ücreti:** tahmini 300–500 € (mahkeme, noter)

• **Telefon tercümanlığı:** tahmini 1,50–3 € dakika başına

Yeminli Çevirmeni Bulma

• **Adalet Portalı:** justiz-dolmetscher.de — tüm federal eyaletler için resmi veri tabanı

• **BDÜ** (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer): bdue.de

• **Google arama:** "beeidigter Übersetzer [dil] [şehir]"

• **İpucu:** En az 2–3 teklifi karşılaştırın — fiyatlar önemli ölçüde değişir

Masraflar Ne Zaman Karşılanır?

Devlet Daireleri/Devlet Tarafından Maliyet Karşılanması

• **Mahkeme davası:** Almanca konuşmuyorsanız, devlet tercüman masraflarını karşılar (§ 187 GVG)

• **Sığınma prosedürü:** BAMF tercümanları sağlar ve öder

• **Polis:** Sorgulamalar sırasında tercüman sağlanır

• **Çocuk Koruma Dairesi:** Çocuk koruma davalarında sıklıkla maliyet karşılanır

İşsizlik Kurumu/İstihdam Ajansı Tarafından Maliyet Karşılanması

• **İş başvuruları için belgeler çevirimi** — maliyet karşılanması için başvuru mümkün

• **Danışma görüşmelerinde tercüman** — İşsizlik Kurumu tarafından organize edilir

• **Yabancı nitelikler tanıtılması:** Çeviri masrafları karşılanabilir

Maliyet Karşılanmaz

• **Yabancılar Dairesi:** Çevirileri kendiniz ödersiniz

• **Nüfus Müdürlüğü:** Evlilik kaydı için çeviri masraflarını kendiniz ödersiniz

• **Ev Sahibi:** Kira sözleşmesi çevirisi kendi masrafınız

Para Tasarrufu İpuçları

1. Belgeleri toplayın: Aynı anda birden fazla çeviri sipariş vermek daha ucuzdur

2. Toplumunuza sorun: Soydaşlarınızın Facebook gruplarında sıklıkla tavsiyeler vardır

3. Her şeyi çevirmeyin: Dairenin hangi belgelerin çevirilmesi gerektiğini sorun

4. Çevrimiçi hizmetler: Bazı yeminli çevirmenler e-posta ile çalışır — genellikle yüz yüze olduğundan daha ucuzdur